Mohamed Abdel Hamied

Personal Info

Email
momam5712@hotmail.com

Phone
01111782652

Address
Haram - Giza

Skills

Localization and translation ★★★★★

Quality Control ★★★★★

Using CAT tools ★★★★★

Time management and teamwork skills ★★★★★

Good communication skills ★★★★★

English to Arabic Translator professional with over 5 years of experience in translation and localization field, working mainly with software Localization, Game Localization, Marketing contents and Legal translation, with a sharp eye on details and a perfectionist approach. Comfortable dealing with the most intricate and creative texts, without losing accuracy, dealing with many CAT tools as "Trados", "MemoQ", "Wordfast", "Memsource" and many other related tools.

Education

| 2011-09 | Cairo University, Giza |
| 2016-09 | *Bachelor of Arts, English Translation Department* |

Languages

| English | ★★★★☆ |
| Arabic | ★★★★★ Mother Tongue |

Work History

2019-04   English-Arabic Translator

Present   Localized Vision, Giza

Working mainly with Software Localization, Games Localization, Marketing Content and Legal Translation using several CAT tools as "SDL Trados, MemoQ, Wordfast, Memsource, SmartCat", checking my tasks quality using the tools QA plug-in in addition to Xbench program for accurate QA checking.

2018-05   Video Games Translator

2018-08   Arlation for Media Services, Giza

Their slogan says it all, The New Definition of Arabic Translation. They aim to make Arlation the new word of Arabic Translation. They have always been the pioneers in what they do and perfection has always been a synonym for their work. They promise their clients with the same perfect quality, on-time deliveries and the best value for money services. Learn how to translate video games and gained much experience in this field as I have learned how to work on MemoQ.

2017-08   Freelance English-Arabic Translator

2018-04   Freelancer, World Wide

Translating many materials from English into Arabic in many fields like "Law, IT, Games, Medical".

2016-12   Freelance English-Arabic Translator
2017-07   Wordbridge Company, Egypt

Make sure that I revise the document(s) and files before starting a translation. Read all instructions that come with the job, Make sure that I am comfortable with the subject matter and language style and confirm this to the Translation Project Manager. Make sure that I am familiar with the file format. Check my translation against the source for any missing text or formatting issues. Contacting my Translation Project Manager immediately if I found any problems with the translation or the glossary.

2014-08   Arabic English Translator

2016-11   Flower Company, Giza

Know how to use all reference materials, style guides, glossaries and terminology databases, do spellchecker and correct any misspellings and typos, check my translation against the source for any missing text or formatting issues.

Courses

English Conversation Course

English Language Skills Course

Computer Skills Course

Soft Skills Course

Computer & Network Support Course